

Coin de l'humour : (suites d'anecdotes en patois de Treyvaux)

Autor(en): **Bourguet, François**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **6 (1978)**

Heft 1

PDF erstellt am: **17.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-238285>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

COIN DE L'HUMOUR

par François Bourguet de Treyvaux



(suites d'anecdotes en patois de Treyvaux)

On voyadja dè komerche, arouvè dévânt le kabaré di "Trè Viardza". Irè la miné. To le mondo irè révou. Faji frê, avu na groche oura è pyovechè à la roye. Y va rolyi à la poourta . Le karbatié arè la fenihra è y démandè nkoué irè inke. Le voyadja li démandè:

- Vo porao pao ma lodji po chta né intche vo ?
- Nèkoué ithè-vo, ke li fao le karbatié ?
- Mè, y chu Pyéro à Djean à la Dathe, dou Bernao, chè-kretéro de la Djuchtige dè Pé, bio-fraorè dou djerthon ou Préfet, filyu dou directeu de la fabrca dè chouchechè dè tzin, vindja di charalyè dè dzenilyire, è ou chervucho chu caporal infirmier.
- Bon, bon ke fao le karbatié in rékotin cha fenihra, mè lé pao la piathe po lodji to chi mondo!

Traduction: Un voyageur de commerce, arrive devant l'auberge des "Trois écureuils". C'était minuit.

Tout le monde était au lit. Il faisait froid, le vent soufflait et il pleuvait à torrent. Il va tambouriner à la porte. Le cabaretier ouvre la fenêtre et demande :

- Qui est là ?
- Le voyageur lui demande:
- Vous ne pourriez pas me loger chez vous cette nuit?
- Mais qui êtes vous ?
- Moi? je suis Pierre à Jean à la Douce du Bernon, secrétaire de Justice de Paix, beau-frère au domestique du Préfet, filleul du Directeur de la fabrique de saucisse de chiens, vendeur des serrures de poulailler, et au service militaire caporal infirmier!
- Bon, bon fait le cabartier en fermant sa fenêtre. Je n'ai vraiment pas la place pour loger tant de monde!